



**Magiczny
Kraków**

NIGHT OF POETRY

2012-09-05

7th/8th September 2012

Cervantes Institute in Krakow

ul. Kanonicza 12

15.00 „Parra’s Fig Leaves”. Steps of poetry

Evening of a Chilean poet Nicanor Parra

Programme includes e.g. sending out in the world, published in the form of post cards, poems by the winner of Cervantes Prize

16.00 Poetic recital of Xaviera Farré, a Catalanian poet and a translator of Polish literature

The author will read his own poems in Catalanian and his translations of Polish authors’ works in Catalanian and Spanish

Polish texts interpreted by Jakub Kosiniak

17.00 Evening with a Mexican poet Gerardo Beltran

Poems will be read in original by the author and actors from Krakow will interpret the poet’s text translated by Leszek Engelking

Organizer: Polish Writers’ Association

Club Konfederacka 4

ul. Konfederacka 4 (Dębniki)

14.00-18.00 Ha!wangarda 2012 Polish digital poetry

Adjudication of the competition and new media literature workshop



**Magiczny
Kraków**

(Jagiello, Marecki, Pisarski, Pawlicka, Podgórni)

18.15 Meeting with Małgorzata Dawidek Gryglicka

Premiere of the book *Splinter of Poetry*, dedicated to Stanisław Dróżdż

19.30 Meeting with Katarzyna Giełżyńska and Roman Bromboszcz

Krakow premiere of the volumes of poetry

C()n Du It and 918-578 r0m8n br0mb054c5

21.00 Premiere of an adaptation of a poem by Tytus Czyżewski

(adaptation: Łukasz Podgórni and Urszula Pawlicka)

22.00 Adjudication of the Internet One Poem Competition

22.30 Premiere of the 37th edition of Ha!art magazine

Poems: Małgorzata Dawidek-Gryglicka, Zenon Fajfer, Leszek Onak, Łukasz Podgórni and others.

Organizer: Foundation Corporation Ha!art

New Province

ul. Bracka 3-5

16.00 Meeting with Jan Polkowski

Led by: Paweł Próchniak



**Magiczny
Kraków**

Gazeta Cafe

ul. Bracka 14

18.00 Meeting with Jerzy Kronhold

Led by: Andrzej Franaszek

Jagiellonian University, Faculty of Polish Studies

Room 42, ul. Gołębia 18

20.00 Meeting with Janusz Szuber

Led by: Tomasz Cieślak-Sokołowski

The Stage of Nowy Theatre, ul. Gazowa 21

17.00 Uza leżenia

Poetic performance based on texts by Miron Białoszewski

Dramatised and directed by: Piotr Sobolczyk

Performers: Dominik Nowak, Dominik Budny, Piotr Sobolczyk

18.00 Premiere of a double book by Piotr Sobolczyk

Wydechy z bezrybocia/Cmenton

21.00 NEW POETRY: Edward Pasewicz

Reading the poetry written by Edward Pasewicz with live music of the band

„Trio ensemble”, composed by the poet himself

Performers: Krystyna Czubówna, Edward Linde-Lubaszenko, Piotr Sieklucki



**Magiczny
Kraków**

Band: Karolina Szymbra (violin), Łukasz Laxy (cello), Adam Szlęk (horn)

Meeting with the author and a panel discussion with Edward Pasewicz and Robert Makłowicz led by Tomasz Kireńczuk

The Seat of Polish Writers' Association

ul. Kanonicza 7, 1st floor

18.00 Meeting with a Spanish poet and translator

Abel Murcia Solano

Old Town Youth Culture Centre

ul. Wietora 15

18.00 A warm-hearted old man

Poetic Performance based on texts by Krystyna Miłobędzka

Directed by: Krystyna Hussak-Przybyło.

Stage design: Piotr Przybyło

Music: Konrad Mastyło and Krystyna Hussak-Przybyło

Ludwik Solski State Drama School in Krakow

ul. Straszewskiego 21-22

18.00 Masters' Readings

Special guest: Danuta Michałowska with fragments of *Beniowski* by J. Słowacki



**Magiczny
Kraków**

Anna Polony presenting M. Konopnicka's, K. Iłakowiczówna's, M. Pawlikowska-Jasnorzewska's works

Accompaniment: Gajusz Kęska

21.30 Joy of reading Szymborska

Performers: Anna Dymna, Anna Polony, Anna Rudnicka, Teresa Walas, Jerzy Kronhold, Ryszard Krynicki, Zbigniew Machej, Leszek Aleksander Moczulski, Aleksander Filipowicz, Marcin Filipowicz

Led by: Jerzy Illg

Free tickets for „Masters' Readings” and „Joy of reading Szymborska” - can be collected from 1st September 2012 from 9.00 to 19.00 in the Tourist Centre in ul. Powiśle 11 in Krakow

The Dependent Theatre Stage

ul. Kanonicza 1

18.00 Black words. Meeting with the Different

Textual-musical performance with an epilogue, based on texts by poets from Krakow and inspired by the African continent (text used include e.g. works from an anthology of African poetry *Niam, niam* by Edward Kozikowski and Emil Zegadłowicz, a volume of poetry by Anna Świrszczyńska *Black Words*, performed by artists of STEN and with a participation of poets from Krakow, who will present their poems inspired by the meeting with the Different

Script and direction: Ziuta Zającówna

21.30 Where are the times, when sausages flew around the world?

Performance, picaresque poetry from 16th-17th century



**Magiczny
Kraków**

Programme includes excerpts from works by Jan Kijan, Jan Andrzej Morsztyn and anonymous poets.

Part of the text will be presented in the form of songs with live accompaniment

(trumpet, clarinet, double bass, accordion, drums)

LOCH CAMELOT

ul. św. Tomasza 17

22.00 It's always May with us

Poetic Performance made by artists from the cabaret Loch Camelot

Music - Ewa Kornecka, poems - Bronisław Maj

Music Bookshop Kurant

Rynek Główny 36

22.18 GALICIA in KURANT

Lidia Jazgar's and her band's chamber concert

International Cultural Centre, "Pod Kruki" Hall

Rynek Główny 25

22.21 Poets' Parnassus

Marcin Baran, Jakub Ekier, Darek Foks, Jerzy Jarniewicz, Krzysztof Koehler,

Zbigniew Machej, Marcin Senddecki, Andrzej Sosnowski, Eugeniusz Tkaczyszyn Dycki



**Magiczny
Kraków**

Journalists' Club "Pod Gruszką"

ul. Szczepańska 1, 1st floor

18.00 The summer hid in the wardrobe

Performance prepared by the Polish Writers' Union in Krakow

Performers: Marzena Dąbrowa Szatko, Joanna Pociask-Karteczka, Joanna Rzodkiewicz, Andrzej Walter (recitation), Agnieszka Dulny (music), Joanna Krupińska-Trzebatowska, (led by) Magdalena Węgrzynowicz-Plichta

Por Fiesta Club

ul. Warszawska 17

18.00 The Land of Wardrobe XII

Meeting with poetry during which everyone can present their poems

Special guest: Małgorzata Bielakowska

Czczów Hall - „Podgórze” Cultural Centre

ul. ks. J. Popiełuszki 36

18.00 In the land of poetry...

Concert of sung poetry

Performers: Łukasz Sokół (music and singing), Olga Babiarz (dance), poets from Krakow, artists of the Theatre of Poetry, Music and Dance led by Elżbieta Orzechowska

City Centre Cultural Centre



**Magiczny
Kraków**

ul. Mikołajska 2

18.15 Agnieszka Grochowicz sings Bertold Brecht's and Kurt Weill's songs

Criminal life of some women and their men, who might love them a little more. Mysteries of port alleys and joints. Whisky, bourbon and the moon over Alabama. In the background a dream of the island of happiness – Youkali

Agnieszka Grochowicz- singing, Mikołaj Budniak- double bass, Jarosław Olszewski- piano, Maciej Zimka- accordion

19.00 Cybernetic picture of local dialects

Leszek Onak and Łukasz Podgórni

Cyber-poets compile fragments of works, sentences, and language forms taken from various local dialects

Multimedia presentation: animations, pictures, sounds, and interaction with the audience

For the participants of the meeting we have prepared a volume of poetry

Organizers: ŚOK and the Liternet Foundation

20.45 Transpoetica: Meeting with translators and poetry

Meeting with translators: hab. PhD Piotr Bukowski, PhD Renata Czekalska, PhD Yousef Sh'hadeh, Daria Arsenicz, and Jakub Kornhauser

Programme includes a talk about translating and the special features of poetry of such countries as India, Morocco, Rumania, and Sweden

Poems are read by Jakub Kosiniak

Indian dance by Ewy Wardzały

Rynek Główny



**Magiczny
Kraków**

19.30 Green Goose Wedding

Outdoor Performance - meeting of K.I. Gałczyński and S. Wyspiański

with the participation of e.g. Anna Dymna, Wojciech Malajkat, Marek Kondrat, Zbigniew Zamachowski, Grzegorz Turnau and the artists from KTO Theatre

Script: Bronisław Maj, Directed by: Jerzy Zoń

21.00 Artur Andrus and his band - concert

Band: Wojciech Stec (piano), Łukasz Borowiecki (double bass), Paweł Żejmo (drums) i Łukasz Poprawski (saxophone)

Historical Museum of the City of Krakow, Fontana Hall

Rynek Główny 35

20.30 Karol Hubert Rostworowski - a forgotten poet

Script and direction: Lidia Bogaczówna

Music: Stanisław Brombosz

Performers: Lidia Bogaczówna, Barbara Szałapak, Andrzej and Maurycy Popiel,

Paweł Sanakiewicz.

Organizer: Association of Artists of Polish Stages in Krakow

Cellar of St. Norbert of Carmelite Fathers in Piasek

ul. Karmelicka 21

20.30 From sea to sea

Concert of the artists of Cellar of St. Norbert together with Krzysztof Koehler



**Magiczny
Kraków**

Recitation: Robert Wyród, Krzysztof Koehler

Soloists: Maria Lamers, Teresa Lipinski, Ewa Landowska

Band: Stefan Błaszczński (music director, flutes, drums, singing),

Artur Malik (drums), Adam Niedzielin (piano), Grzegorz Piętak (double bass),

Łukasz Szańca (guitar, singing)

Sensitive Barbarian

ul. Powiśle 11

20.00 Intercultural Moment of Poetry

Led by: Wojciech S. Woźław

Chosen poets, representing the Polish Writers' Association, read one poem, each related to a different culture and tell you where and under what circumstances the poem was written

21.00 Concert Czesław Sings

In repertoire there are songs from the first plate „Debiut” with Michał Zabłocki's texts and the last plate „Czesław sings Miłosz”

22.00-24.00 Talk to a poet

Poets from the Polish Writers' Association in Krakow sign their books

Organizer: Polish Writers' Association

Cellar under Rams, Rynek Główny 27



**Magiczny
Kraków**

22.30 Somewhere on a street unnamed

Agata Ślazyk's recital with the participation of Tomasz Kmiecik (piano) and Michał Półtorak (violin)

Programme includes works by Bolesław Leśmian, Wiesław Dymny, Anna Czachorowska, Halina Poświatowska, Katarzyna Grzesiak, Światopełk Karpiński and the artist's own texts

The Stage of Barakah Theatre

ul. Szeroka 6

22.30 Dramatorium that is „Erotic poems of famous poets”

Programme includes the interpretation of works by M. Tsvetaeva, M. Pawlikowska-Jasnorzewska, H. Poświatowska, Sappho, G. Apollinaire, B. Brecht, A. Fredro, K. Gałczyński, A. Mickiewicz, Ovid, A. Pushkin, W. Shakespeare, J. Tuwim, and R. Wojacek

with live music

Performers: Lidia Bogaczówna, Monika Kufel, Małgorzata Brożonowicz-Sienkiewicz, Franciszek Muła, the band Cinema Paradiso: Piotr Lewicki and Andrzej Skwarek

Directed by: Ana Nowicka

Booking at www.teatrbarakah.com

OŚWIĘCIM

Hall of the International Youth Meeting Centre in Oświęcim/Auschwitz

ul. Legionów 11, Oświęcim

20.00 Night of Poetry in Krakow: Poetry Salon - classically

Poems by Grzegorz Gniady, Christopher Heubner, Dieter Kalka, Volker von Törne,



**Magiczny
Kraków**

and Marek Wojdyła are read by: Ewa Kaim (Stary Theatre in Krakow), Grzegorz Łukawski (J. Słowacki Theatre in Krakow), Marzena Rogalska (TVP)

Music: Adam Musiański (violin), Beata Musiańska (piano)

21.00 Night of Poetry in Krakow: *Our poets*

Meeting with Grzegorz Gniady, Christoph Heubner,

Dieter Kalka and Marek Wojdyła

Moderators: Janusz Toczek, Leszek Szuster

Stage in the gardens of the International Youth Meeting Centre

ul. Legionów 11, Oświęcim

21.45 Musical meeting in the gardens of the IYMC

Organizer: International House for Youth Meetings Foundation in Oświęcim

Concert of songs sung by: Ewa Kaim, Grzegorz Łukawski,

Marzena Rogalska and Maria i Piotr Kudętek

NIEPOŁOMICE

Gothic Cellar of the Castle in Niepołomice

20.00 Meeting near Chakra

Performers: Agnieszka Roesnerówna, Andrzej Poniedziałki, Edward Zawiliński, String Quartet Alla Breve